

Terminologia Biltzarra, Nazioarteko adituen topagunea

Munduko eta Euskal Herriko esperientziak aztergai Donostian

Gaur hasiko da Donostian UZEIk eta HAEek antolatutako Nazioarteko Terminologia Biltzarra. 11 hitzaldi saio eta 16 komunikazio irakurriko dituzte hizlari gonbidatuak izena eman duten 250 lagunen aurrean. Gaur, besteak beste, Ibon Sarasola euskaltzaina eta Jean-Claude Corbeil Quebecoko Hizkuntza Politikarako idazkaria izango dira hizlari.

Erredakzioa / Donostia

IREKIERA ekitaldia Miramar Jauregian izango da gaur 9:00etan. UZEIko eta EAEko Herri Arduralaritzako Euskal Erakundeko (erdaraz IVAP) ordezkariak egingo dute harrera ofiziala. Ondoren, lehen hitzaldia Jean-Claude Corbeilek eskainiko du. Quebecen Hizkuntza Politikarako idazkari izendatu berri dute Corbeil, eta hizkuntzaren normalizazio prozesuetan esperientzia handiko gizona da, ez bakarrik Quebecen eta frantsesaren kasuan, baita ere Kataluniakoan. Terminologia: helburu anitzen zerbitzurako diziplina izango da haren txostenaren izenburua.

Corbeilen ondoren, Christian Galinski eta Ibon Sarasola euskaltzaina arituko dira. Galinski TermNet-eko lehendakaria da, terminologiako dokumentazio

zentroen Europako sareko burua, eta Infoterm proiektuko zuzendaria ere bada. Terminologia galak online ezarritako datubaseen bidez kontsultatzea da Infotermen funtsa.

Arratsaldeko saioan parte hartuko du Ibon Sarasola hizkuntzari eta euskaltzain donostiarrak. Euskal lexikografiaren eta terminologiaren ingurukoa izango da haren hitzaldia.

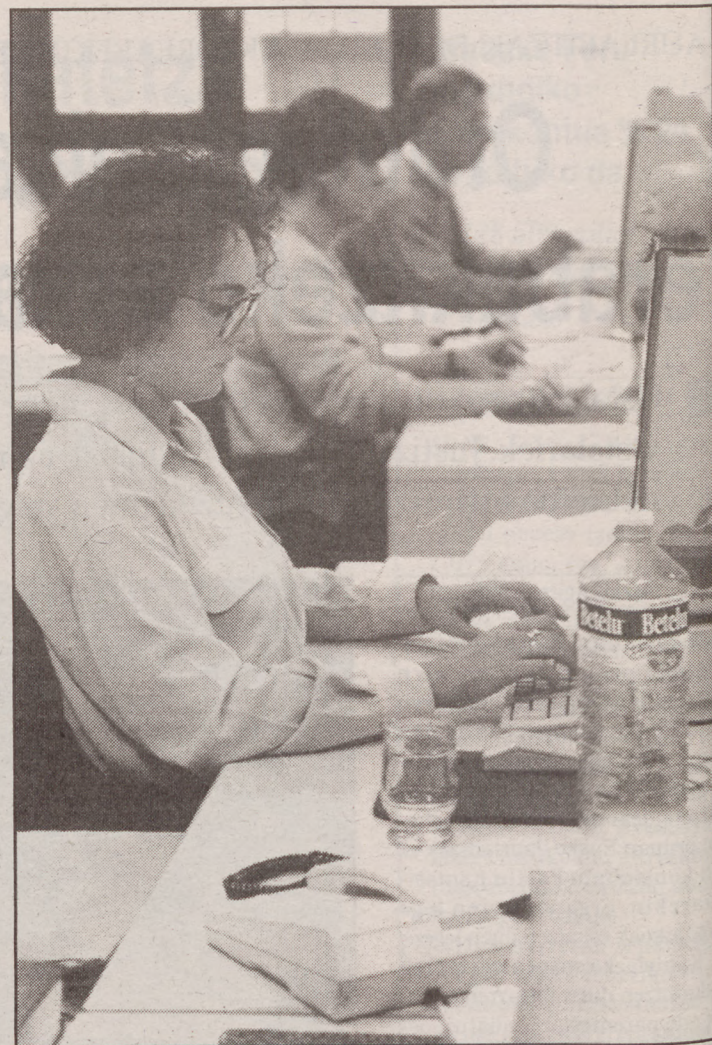
Osteguneko eta ostiraleko saioetan euskarazko beste txosten nagusi batzuk ere izango dira: Miren Azkarate euskaltzainak, UZEIko Miel Loinazek eta HAEeko Mertxe Olaizolak eskainiko dituzte. Hitzaldi nagusiez gain, 16 komunikazio irakurriko dira Biltzar honetan, aukeraketa zehatz baten ondoren, 35 jaso baitzituzten antolatzaileek.

Komunikazioen artean, honako hauek euskaraz izango dira:

Erdal hitz bakarra: euskal hitz bakarra. Jokamolde mimetikoak euskal terminologian, Jabier Alberdi, Julio Garcia eta Iñaki Ugartebururena; Gaztelaniazko adjektibo erreferentzialen euskal ordainak eta erabilera, Edorta Española (bi hauek gaur arratsaldean bertan); Lege-testu itzulietako euskal terminologiaren hustuketarako metodologia, Antton Elosegirena; Terminologiaren erauzketa automatikoa eta bere aplikazioa euskararako, Izaskun Addezabal eta beste zenbaitena, eta Euskara Juridikoaren Mintegiak prestatutako Terminologia, itzulpena eta diskurtso juridikoa: euskararen kasua.

Beste komunikazio batzuetan, oso hizkuntza desberdinen kasuak ezagutu ahal izango dira: serbo-kroaziera, gailegoa, irlandera (gaelikoa) edo fulfulde delakoa, Afrika mendebaldeko hizkuntza bat.

Ostiralean amaituko da Terminologia Biltzarra. Antolatzaileez gain, zenbait erakunderen babes lortu du nazioarteko bilkura honek: Eusko Jaurlaritza, Nafarroako Gobernua, Akitaniako Erregioa, Gipuzkoako Foru Al-



Biltzarraren antolatzaile den UZEI ikastegiko langileak bulegoan.

EDURNE KOCH

dundia, Europako Batzordea, Kutxa Fundazioa eta EITB. Biltzarreko partaide izango dira, era berean, honako erakunde hauek: Euskaltzaindia, EHU, NUP,

Deustuko Unibertsitatea, Nafarroako Unibertsitatea, Baionako Fakultatea, Europako Terminologia Elkarte eta TermNet sareak.



OSASUN Gida

**Kontratatu zure
zerbitzuen
publizitatea euskaraz.**

**60.000 aleko tirada
Euskal Herriko
osasun profesionalen
iragarkiekin eta
osasunaren
gaineke informazioarekin.**

Kontrataziorako:

943 - 300 222

Egunkaria